

Filimon Mehari



District 3, Lideta Sub City
1000



+251932503411

filimongoytom09@gmail.com



SOCIAL MEDIA



[linkedin.com/in/filimon-mehari-40277926b](https://www.linkedin.com/in/filimon-mehari-40277926b)

PROFILE

I am Filimon from Ethiopia, with expertise in translating English to two major Ethiopian languages, Amharic and Tigrinya. Additionally, I possess the skill to transcribe both languages accurately.

I specialize in language translations, transcription, editing, proofreading, and revising translated texts. I am also experienced in working on content-related documents such as books, contracts, reports, presentations, etc. With my expertise in delivering meticulous and high-quality service, I always strive to achieve the best result at the desired time.

Besides being knowledgeable of relevant grammar rules and expressions for both languages (Amharic & Tigrinya), I have a sincere understanding of cultural nuances which allows me to deliver a translation that captures the exact idea of the source text.

Furthermore, my experience in different fields including business, marketing, travel & tourism enables me to construct specific terminologies that are very essential while translating.

I possess a considerable amount of knowledge of both languages, as they are my native dialects. I have translated and transcribed numerous documents, videos and audios in the past and guarantee you will be pleased with the services I provide.

Additionally, each document is double-checked for spelling consistency along with over 5 years of translating, transcribing and proofreading experience with success in client satisfaction records.

Your satisfaction is my top priority; I assure to deliver your project exactly how you desire it.

EDUCATION

09.2019 - present

Addis Ababa University

Industrial Engineering

09.2015 - 12.2018

Medhanielem Preparatory School

Diploma

EXPERIENCE

03.2017 - 10.2020

Ethiopian language services

Senior Amharic and Tigrinya Translator and Transcriber

- I have translated, transcribed, edited, and proofread documents from English to Amharic and Tigrinya languages. I conducted a review of all translated and transcribed content to revise, edit, and ensure the accuracy of more than 50 thousand words which included phone manuals, user instructions, technical documentation, telecommunication contracts, catalogs, mobile and consumer electronics manuals, telecommunication tenders legal agreements, and more. Furthermore, I have translated handset UI and UX manuals as well as legal agreements in order to deliver easy-to-understand language that is accurate despite any ambiguities or inconsistencies within the original documents. Additionally, various written articles were also translated such as interviews and biographies of fashion designer models and other celebrity personalities.
- Proficient in utilizing computer-assisted translation tools (CAT Tools) such as SDL Trados Studio, MemoQ, XTM, etc..
- Performed on a number of literary translation and transcription projects in both Amharic and Tigrinya, including drafting documents like books, brochures, press releases, website content, etc..
- Collaborated with team members to translate over 500 pages of technical documentation from English into both Amharic and Tigrinya.
- Translated legal terminology such as contracts & memos into lucid narrative versions for several leading NGOs operating in Eritrea & Ethiopia respectively, guaranteeing a 100% accuracy rate with respective local dialects.

10.2020 - present

Freelance Translator

Amharic and Tigrinya Translator and Transcriber

- I provided professional-level translations from Amharic and Tigrinya to English and transcribed both languages with a range of content that included educational materials, youth sports contracts, legal documents like construction contracts, visa applications and petitions for immigration, business presentations, web-based promotional materials, and even historical articles. Accuracy was important; I had to maintain the overall context while considering accuracy and readability. I was also responsible for editing translations to ensure they were accurate, having researched if necessary in order to provide the best representation of the material. Additionally, I worked on translating software and websites related to digital commerce and banking as well as dimensions of telecommunications such as technical manuals and guides.
- Provided translation services on highly technical subject matters into the target language (English-Amharic-Tigrigna) within tight deadlines.
- Provided translations of written materials among many other types ranging from legal (contracts) to educational materials without compromising accuracy in either direction.
- Provided transcription services for complex and technical subject matters, consistently meeting tight deadlines.
- Translated diverse materials including business correspondence, reports, memos, advertising leaflets, and websites from English to Tigrinya.
- Provided accurate transcription services for social media videos, audio recordings and documentary videos.

SKILLS

- ✓ Good communication in both written and oral forms
- ✓ CAT tools such as SDL Trados, MemoQ, XTM, and Memsourc
- ✓ Legal, Technical, and Software/IT translations and transcriptions
- ✓ Excellent conceptual and analytical skills
- ✓ Time management and multitasking

SOFTWARE SKILLS

Microsoft Word	██████████
Microsoft Powerpoint	██████████
Microsoft Excel	██████████

LANGUAGES

English	██████████
Amharic	██████████
Tigrinya	██████████